








# Decisioni

## Decision

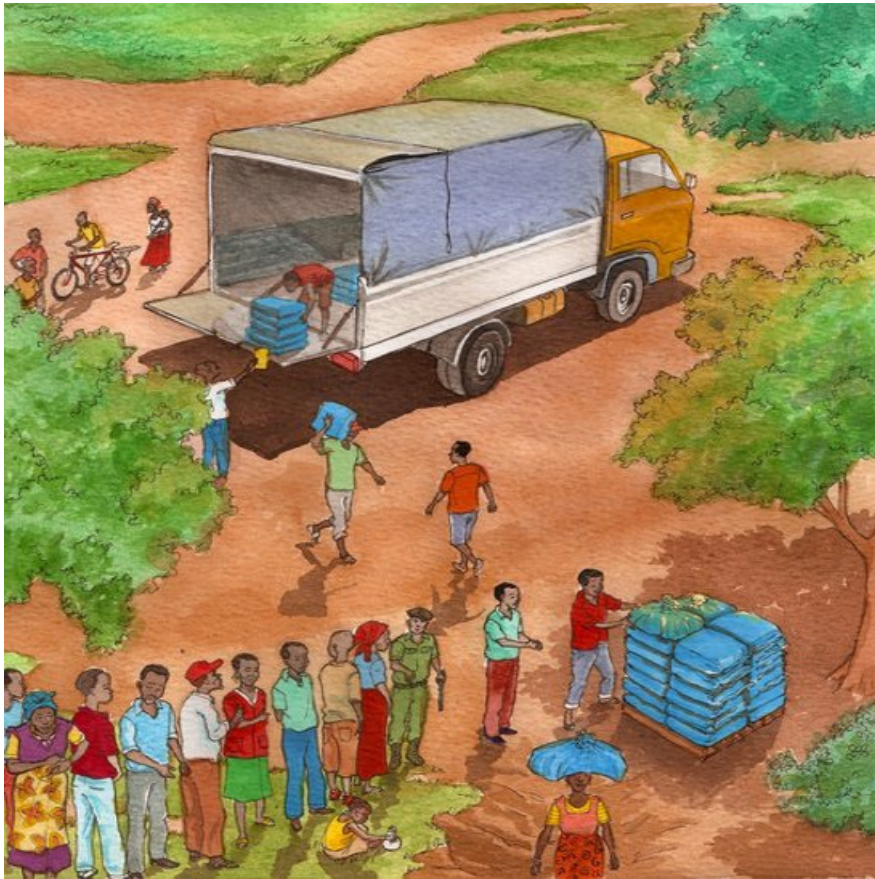
-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Laura Pighini
-  Italian / English
-  Level 2



Il mio villaggio aveva tanti problemi. Facevamo lunghe code per prendere l'acqua da un rubinetto.

...

My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.



Aspettavamo che altri ci donassero  
cibo.

...

We waited for food donated by  
others.



Chiudevamo a chiave le case molto presto a causa dei ladri.

...

We locked our houses early because of thieves.



Molti bambini lasciavano la scuola.

...

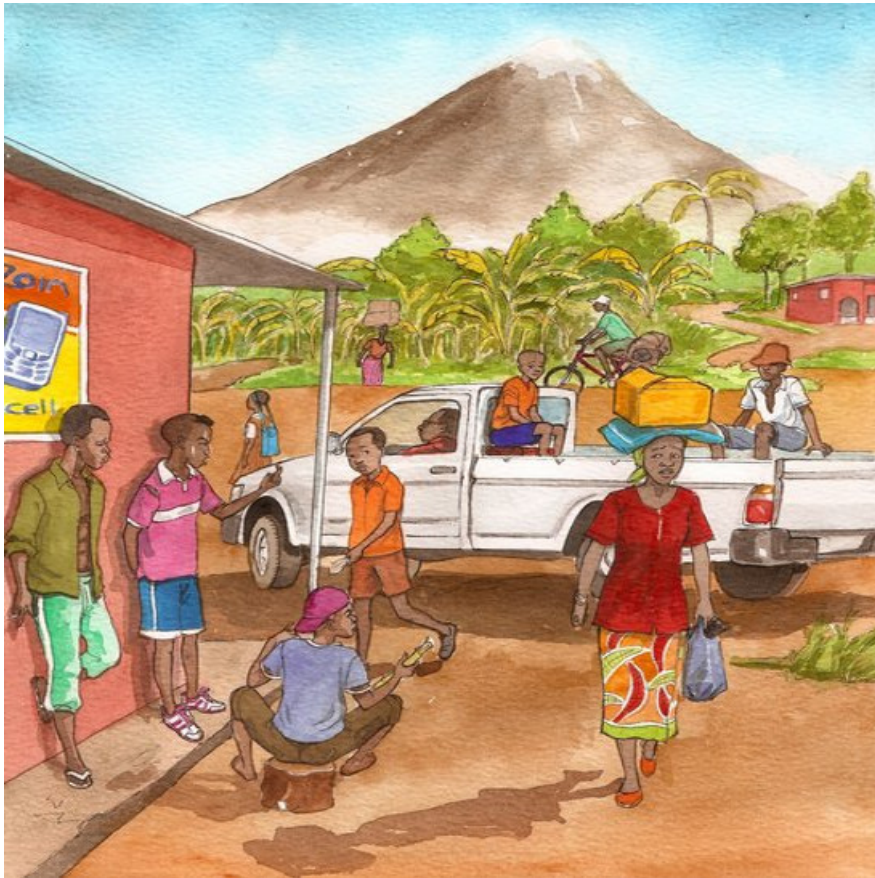
Many children dropped out of school.



Le ragazze giovani lavoravano  
come serve negli altri villaggi.

...

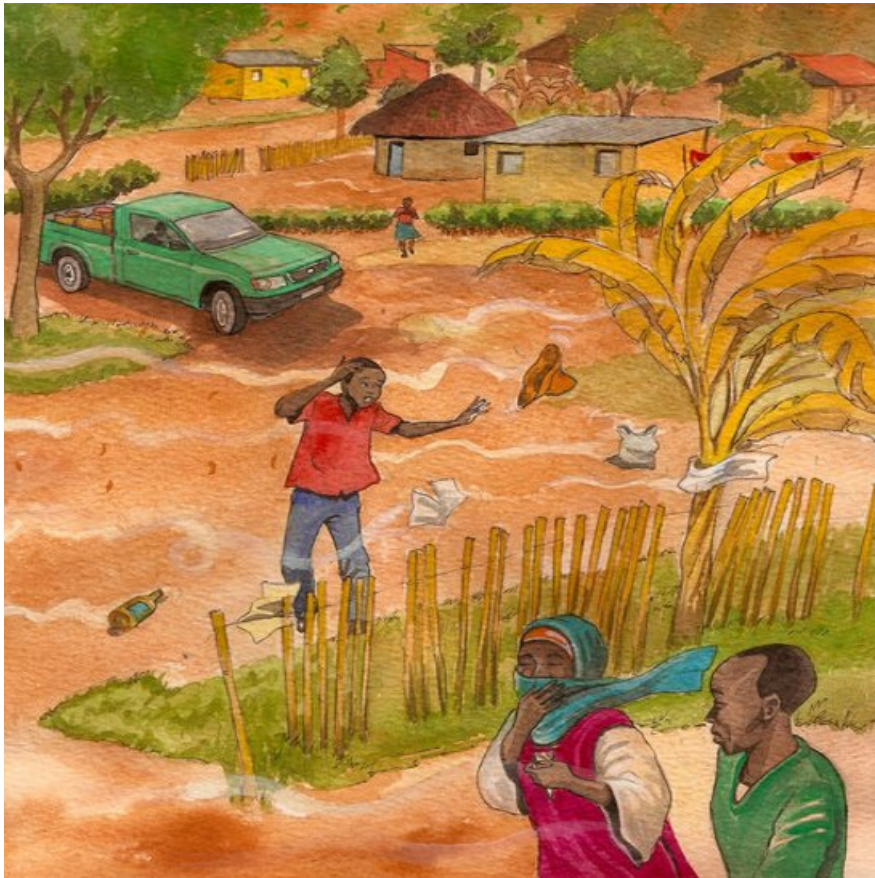
Young girls worked as maids in  
other villages.



I ragazzi giovani vagavano per il villaggio mentre altri lavoravano nelle fattorie della gente.

...

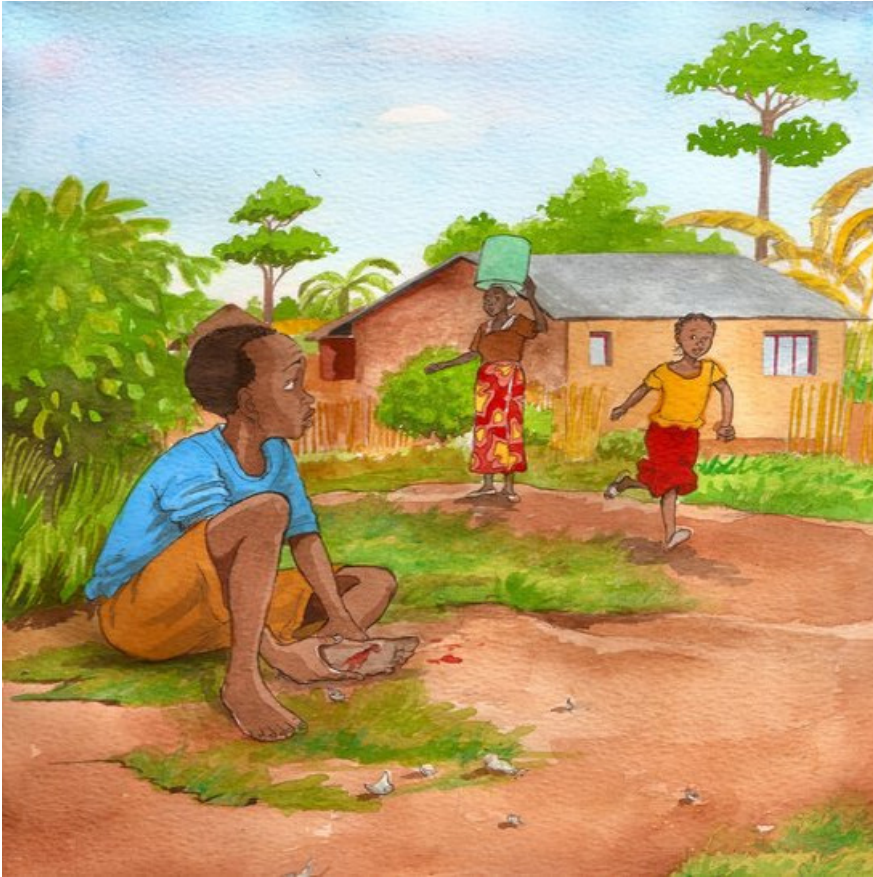
Young boys roamed around the village while others worked on people's farms.



Quando il vento soffiava, la spazzatura si impigliava su alberi e staccionate.

...

When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.



La gente si tagliava con i pezzi di vetro che venivano buttati in giro con noncuranza.

...

People were cut by broken glass that was thrown carelessly.



Poi, un giorno, il rubinetto si seccò  
e i nostri contenitori furono vuoti.

...

Then one day, the tap dried up and  
our containers were empty.



Mio padre andò di casa in casa chiedendo alla gente di partecipare alla riunione del villaggio.

...

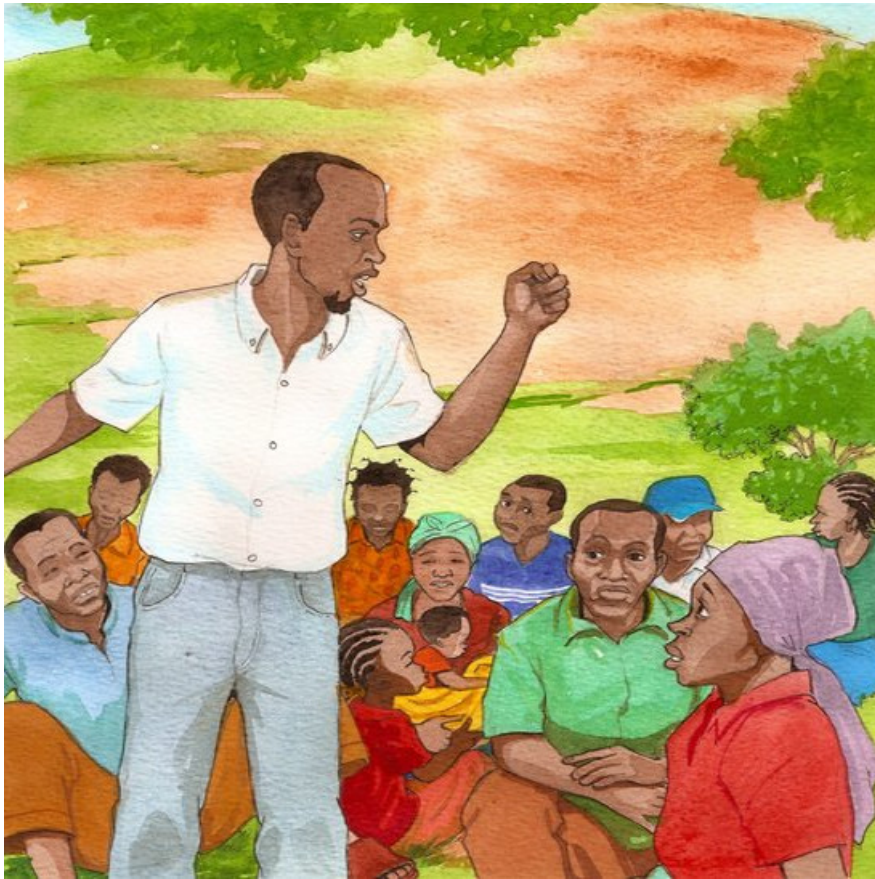
My father walked from house to house asking people to attend a village meeting.



La gente si riunì sotto un grande  
albero e ascoltò.

...

People gathered under a big tree  
and listened.



Mio padre si alzò e disse  
“Dobbiamo lavorare insieme per  
risolvere i nostri problemi.”

...

My father stood up and said, “We  
need to work together to solve our  
problems.”



Una bimba di otto anni di nome Juma, che sedeva su un ramo, urlò: "Io posso aiutare a pulire."

...

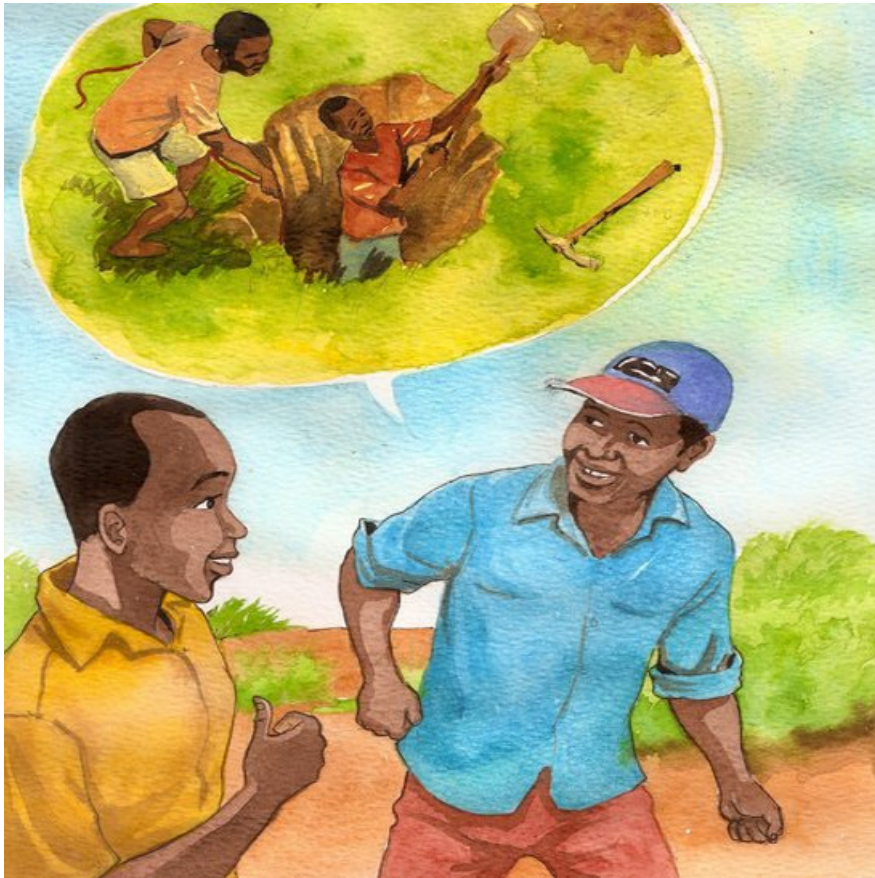
Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk shouted, "I can help with cleaning up."



Un'altra donna disse "Le donne possono aiutarmi a coltivare il cibo."

...

One woman said, "The women can join me to grow food."



Un altro uomo si alzò e disse  
“Anche gli uomini scaveranno.”

...

Another man stood up and said,  
“The men will dig a well.”



Urlammo tutti all'unisono  
"Dobbiamo cambiare le nostre  
vite!". Da quel giorno lavorammo  
insieme per risolvere i nostri  
problemi.

...

We all shouted with one voice, "We  
must change our lives." From that  
day we worked together to solve  
our problems.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

## Decisioni

## Decision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (it) Laura Pighini

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).